

# خزینہ اوراق

نمبر  
۴۰

جمعہ اترسی  
۱ مایس سنہ ۱۲۹۷  
تاریخ انیس

عمومی اعتباریہ فنونہ دار رسالہ ادبیہ در

آیدہ درت کرہ اولہرق جمعہ اترسی کونلری چیقار

بو عالم دنیا نوع انسانه نسبتله بر مسافر خانه  
 اولدیغنی متضمن فرانسه مشاهیر ادباسندن  
 کراتیرینک اثرخامه سی اولان بر مقاله  
 حکمت اساله نك ترجمه سیدر

( مسافر خانه )

بر سیاح بی سروپا لیلای رهنمای سمت مقصود اولدیغنی  
 ائشاده یولنی شاشیره رق دلالت نجوم زاهره ایله بر سرای عالییه  
 واصل و درون نفایس مشعونه داخل اولدی . بر چوق  
 خدمتگذاران چابکیا استقبانه مسارعت و هر بری برلسان  
 مخصوص اوزره لوازم رفاه و راحتک استحصانه مأمور اولدقلرینی  
 بیان ایلدیلر . بونلردن بعضیلری مانند حوت التزام سکوت ایدوب  
 معافیله ایضای وظائف مهمانوازیده سرمه قصور ایتمزلر ایدی .  
 اولوجهله جمله سی بر لحظه سکون و آرام ایتموب روزان و شبان  
 خدمتده دامن درمیان اوله رق هر طرفده نفیس آویزه لر وقتدیلر  
 اشغال ایدرلر و موسم شتاده صوبالر یاقوب مشوع کورکلر  
 وفصل صیفده کوناگون فواکه و مشروبات کتورورلر ایدی  
 و سربایک هر بر داتره سندن کورینور بر نفیس ساعت اوقات  
 و ساعاتی واکفجه قیلندن اولان بعض مشغولیت زماننی کوسترر  
 ایدی . اشبو ساعت قطعاً تحلف ایتموب بر درجه طوغری  
 کیدر دیکه مشهور ساعتچی بره که ییله کورسه کمال مضبوطیت  
 وانتظامنه حیران قالور ایدی .

اشبو نعم کونا کون تمتعندن بی تاب اوله رق میل خواب  
 ایتدکده پیشگاهنه بر پرده سیهقام کشید اولنه رق اطرافنده

بولانلر كافه سکون و سکوت اختیار ایدرلر ایدی و او یاندقدہ  
 کاکان مظهر اعزاز و احترام اولور ایدی . فقط خانه صاحبی  
 اولان ذات عالیشان انظار مسافریندن نهان اولدیغندن  
 خلوتخانه مخصوصندہ کندو اموریلہ مشغول ایدوکنده ذاہب  
 اولدی . بر مدت اورادہ آرام و اقامت ایتدکدن صکرہ امیر  
 صاحب خانه ایله ملاقات میسر اولمفسزین صوب مقصودینہ  
 عزیمت ایلدی . انجق اورادہ مشہودی اولان حسن انضباط  
 و انتظام و کمال دبدبہ و احتشام فوق الغایہ موجب استغراب  
 اولوب شو حال بو العجبی بر آن خیالخانہ خاطرندن چیقارسہ من  
 وغیر مترقب اولدیغی حالده نزول ایتدیکی صاحبسز بر سرایدہ  
 اقامت وشو وجہلہ مظهر اعزاز و حرمت اولدم دیمکہ جسارت  
 ایدہ من ایدی و کندوسنک ورودندن صکرہ کلان بعض مسافرین  
 اشبو جای دلکشانک شامل اولدیغی نعم نامشایدن برادرانہ  
 حصہ مند منفعت اولمیدرق یکدیگریلہ منازعہ و محاصمہدہ قیام  
 ایلدکلرندن شو حالہ نظراً صاحبخانہدہ سوفعال اسنادینی ایسہ  
 هیچ حوصلہ انصافہ صیغشدیرہ من ایدی .

سرایک کیلارندہ ہر درلو ماکولات و مشروبات و حوایج سائرہ  
 بالغامابلغ موجود و مبذول اولدیغندن مسافریندن بر طاقی جملہ  
 حقندہ مشمول و رایکان اولان اشبو آثار مہمانوازدن محروم  
 اولہرق فقر و فلاکت کبی بعض مصائبہ مبتلا اولملری ایچلرندن  
 بعض بد منشانک مجرد داعیہ حرص و طمعلہ عدم امتزاجلرندن  
 نشأت ایلدیکنی فہم واذعان ایلدی .

شو مدعانک صحتی ازہان مسافریندہ دخی بر مرتبہ رھین جزم  
 و یقیندر کہ یالکز بعضیلری مستشاً اولمق اوزرہ التاز مظهر

الثقات اولدقلى بيله سرايدن حين مفارقتلرنده اشكر يز حزن وتا-  
سف اولوب اوغرا دقلى فلاكت واضطرابى حسادوبدخواهانه وحتى  
بعضيلرى كندو نفسلرينه اسناد ايدرلر ويكديكر منزله حسن  
امتزاج ايدرك عموم شامل اولان نعمى نهايدن صلح وصلاح  
اوزره مقنع اولمش اولسيدق محل المذكورده كمال رفاه و سعادت  
حال ايله امرار وقت ايتك بمكن ايدى ديرلر .

فقط مشهودى اولان فساد موقت مسافره بعض مطالعاتى  
داعى اولوب شويكه كه بلاغرض وعوض بوقدر بيكا نكلى قبول  
وحقلىرنده انواع عواطف وعناياتى مشمول ايدن بو ذات كريم  
الصفات مسافرينك منازعات واقعهلرنده توسط ايدرك يكديكرى  
حقنده وقوعبولان معاملات اعتسافيدنك معنه تصدى ايتامسندن  
متعجب اولور ايدى ونظرنده ارباب ظلم وتغلبك حركاى قواعد  
حقائيقى اخلاق ايتديكى مثالاو شان ميزبانى ناچسبان كورينور ايدى  
وبالخصوص فضائل اخلاق ايله متصف اولوب مستحق سعادت  
واقبال اولدقلى حالده كمال سفالت و سرگردانىده دوچار  
اولمش اولان بعض رفقا سنك حاللرينى تصور ايدر ايدى .

مسافر اشبو خواطر ك انتاج ايلديكى هموم واكداره مستغرق  
اولدينى حالده يوله روان اولمشيدى . ائشاي راهده تصادف  
ايلديكى بر پير روشن ضمير اداى وجيبه سلامدن صكره كندوسنه  
توجيه خطاب ايله «ايش او مركزده مى قالدى ظن ايدرسن امير  
صاحب خانه دائما اوراده حاضر و ناظر اولديغندن وقوعاتك  
كافهسى مشهود ومسعودى اولدى . مسافرلك هر پرى كرك خير  
و كرك شر جزاى عملنه مظهر اوله جقدر . بطر ميسن كه شو صحراء  
دن مرور ايدن ابنائى سبيلك اخلاق و اطوارلرينى تجربه وتحقيق

ایچون بونلری بر قوه معنویه ایله بر آز وقت سرایده اقامته  
مجبور ایدر . مرتکب سهو و خطا اولنلری حقنده غفور و رحیم  
ایسده ارتکاب معاصیده اصرار ایدنلره شدید انقیادر . بو  
جوارده واقع اولوب ینه قوه مذکوره تأثیریه منزککه رهروان  
اولان دیگر بر سرایده انلرک قدومنه منتظردر . اشته اوراده  
مجازات و مکافات اجرا ایده جک و هر کس طوعا و کرها جبل المتین  
حقانیه کردن بسته انقیاد اوله جقدر .

بو افاداتک اوزرینه درون مسافره انوار حقیقت شعشه -  
پاش ظهور اولوب دلسیر نوال احسانی اولدیغی صاحب خانه  
حقنده پیرا منکره خاطری اولان شهبازدن محبوب اولوب بو وجهله  
ماضی حقنده مثلی و مستقبل ایچون مطمئن اوله رق سمع مقصود -  
دینه عزیمت ایلدی . وچوق یکمکسزین بر وجه موعود پیشکا  
هنده بر صرح مهیب الطرح نمایان اولغده باشلا یوب اولخالده  
نائل انواع لطف و عنایتی اولدیغی ذات جلیل الشانه تفویض  
امور ایله اکتساب نصاب امن و حضور ایلدی .

منیف پاشا

### « دلبر نهان پیکر »

آه ای سن که دلشکار کدر آه ای سن که جان فکار کدر

آه ای نور دیده مجبور

که کوکل سمی رهزار کدر

آه ای شوق خاطر مکسور

که یم عشق برکنار کدر

ای سن آه ای مخاطب پنهان ای سن آه ای ندیمه وجدان

که دو چشم سرشکار کدر